

Fiche de grammaire N° 51
Conjonctions de coordination
מילות הקבור.

Elles peuvent être classées selon le type de relation qu'elles établissent :

1. Union, liaison, renforcement :

Et (collé au mot qu'il lie) : **וְ**

Voir les règles de vocalisation du -ו : <http://www.morim.com/gram8.pdf>

גם, כְּמוֹ-כֵן, וְכֵן : **גַּם**

En plus, en outre, à part cela...

בְּנוֹסָף עַל כֵּן, בְּנוֹסָף לְכֵן, נוֹסָף עַל כֵּן, מְלִבַּד זֹאת, זֹאת וְעוֹד...

Mieux encore, bien plus : **יְתֵר עַל כֵּן**

A cet égard : **בְּהַקְשֵׁר לְכֵן**

Exemples :

שָׂרָה וּמֹשֶׁה לָּמְדוּ בְּאוּרֵט. Sarah **et** Moshé ont étudié à l'ORT.

מֹשֶׁה לָּמַד בְּאוּרֵט, **גַּם** שָׂרָה לָּמְדָה שָׁם.

Moshé a étudié à l'ORT, Sarah **aussi** y a étudié.

הוא עובד במסעדה, **בנוסף לכך** הוא מקבל עזרה מההורים שלו.

Il travaille dans un restaurant, **en plus** il reçoit de l'aide de ses parents.

2. Explication :

כֵּן, וְכֵן : **כֵּן**

כְּלוּמַר, זֹאת אוֹמֶרֶת שׁ... , זֶה אוֹמֵר שׁ... , כְּלוּמַר : **כֵּן**

דִּהְיִנּוּ : **כֵּן**

Exemple :

לְכַתֵּב שְׁעוּרִים, **זאת אומרת** לא להסתכל בטלוויזיה.

Faire ses devoirs, **c'est à dire** ne pas regarder la télévision.

3. Choix, absence de choix :

Ou...ou..., ou bien..., ou bien.... : או...או..., או...או... או...או... או...או...

Tantôt... tantôt : לפעמים... ופעמים, לפעמים, לפעמים

Autrement, sinon : אלא

Ni..... ni....., : לא...לא... לא...לא...

Non pas.... mais : לא...אבל... לא...אבל...

Exemple :

או תלמד את השעור עכשו, **או** תשאיר כל סוף השבוע ללמוד.
Ou bien tu étudieras ta leçon maintenant, **ou bien** tu resteras tout le week-end à étudier.

4. Temps :

Avant cela, d'abord, auparavant : לפני-כן, קודם לכן

Après cela, puis, ensuite : אחר-כך, אחר-י-כן

Exemple :

הוא שיחק בגן, **אחר-כך** הוא ראה טלוויזיה.
Il a joué au parc, **après cela** il a regardé la télévision.

5. Conséquence, raison :

Donc : אם כן, לפיכך

C'est pourquoi, ainsi : לכן, על כן, משום כך

En conséquence : בעקבות זאת, כתוצאה מכך

Ainsi : כך, וכך

A cause de cela : בגלל זה

Pour cela, pour cette raison : מסיבה זו

Exemple :

הוא לא נכח בשעור, **כתוצאה מכך** הוא נכשל במבחן.
Il n'était pas présent au cours, **en conséquence** il a échoué au contrôle.

6. Opposition, concession, restriction :

Mais, cependant, toutefois : אָבֵל, אַךְ, אֲוֵלָם

Malgré cela, néanmoins : אַף-עַל-פִּי כֵן

En même temps : עִם זֶאת, יַחַד עִם זֶאת

Quand même : בְּכֹל זֶאת

Tandis que, en revanche : וְאֵלּוּ, לְעֵמֶת זֶאת

D'un autre côté : מִצֵּד שְׁנַי

Au contraire : לְהִיפֹךְ

Contrairement à cela : בְּנִגּוּד לְזֶה, בְּנִגּוּד לְכֶךָ

A part, sauf, excepté : מִלְבַּד, חוּץ מִזֶּה, חוּץ מִ... מְפָרֵט לְ...

Exemples :

הוא אוהב את המקצוע, אך הוא לא מצליח להתקדם.

Il aime la matière, **toutefois** il ne réussit pas à progresser.

כָּלֵם הִצְלִיחוּ בַּמְבָחָן, חוּץ מְדָוִד.

Tous ont réussi le contrôle, **excepté** David.

6. Déduction, renforcement :

מִכַּאֲן שׁ... Il en résulte que, de là :

עַל אַחַת בַּמָּה וְכַמָּה, קַל וְחִמְרָה : A plus forte raison :

Exemple :

הַתְּלָמִידִים צְרִיכִים לְהִקְשִׁיב בְּשִׁעוֹר, קַל וְחִמְרָה אִם הֵם חֲלָשִׁים.

Les élèves doivent suivre en cours, **à plus forte** raison si ils sont faibles.

7. Insistance, focalisation :

בְּדַקָּה : Précisément, justement :

Exemple :

הוא לא לומד מספיק, בְּדַקָּה הוא הֵיה צָרִיךְ לְלַמַּד יוֹתֵר.

Il n'étudie pas assez, il, devrait **précisément** étudier plus.